

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General  
28 February 2014  
Russian  
Original: English

**Совет по правам человека**

Двадцать пятая сессия

Пункт 2 повестки дня

**Ежегодный доклад Верховного комиссара  
Организации Объединенных Наций  
по правам человека и доклады  
Управления Верховного комиссара  
и Генерального секретаря**

**Письмо Постоянного представительства Шри-Ланки  
при Отделении Организации Объединенных Наций  
в Женеве и других международных организациях  
в Швейцарии от 27 февраля 2014 года на имя  
Председателя Совета по правам человека**

Имею честь напомнить о моей встрече с Вами 24 февраля 2014 года и сослаться на вербальную ноту Постоянного представительства Шри-Ланки от того же дня, адресованную Канцелярии Председателя Совета по правам человека, по вопросу о позиции Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека (УВКПЧ) в отношении просьбы правительства Шри-Ланки от 12 февраля 2014 года опубликовать его замечания по докладу Управления Верховного комиссара о поощрении примирения и подотчетности в Шри-Ланке (A/HRC/25/23) в качестве добавления к этому докладу.

Я хотел бы официально заявить, что, хотя замечания правительства Шри-Ланки по докладу Управления Верховного комиссара и были опубликованы УВКПЧ 24 февраля 2014 года в качестве документа категории "G" под заголовком "Сообщения правительства", Представительство не направляло УВКПЧ письменной просьбы относительно опубликования его замечаний в качестве документа категории "G", равно как и не выражало оно своего согласия с подобным развитием событий в качестве "компромисса". Действительно, когда меня просили представить письменную просьбу относительно опубликования УВКПЧ замечаний Шри-Ланки в качестве документа категории "G" 19 и 20 февраля 2014 года, я однозначно отказался делать это.

\* Переиздано по техническим причинам 7 марта 2014 года.

GE.14-11587 (R) 250314 250314



\* 1 4 1 1 5 8 7 \*

Просьба отправить на вторичную переработку



Таким образом, вышеупомянутое решение УВКПЧ выпустить замечания соответствующего государства в качестве документа категории "G" не имеет последствий для нашей просьбы к УВКПЧ опубликовать замечания правительства Шри-Ланки в качестве добавления к докладу (A/HRC/25/23). В вышеуказанном контексте позиция по этому вопросу, подробно изложенная в нашей вербальной ноте от 24 февраля 2014 года, остается неизменной и приводится в приложении к настоящему для информации и удобства ознакомления\*\*.

Я вновь заявляю, что УВКПЧ не предоставило информации о конкретных правилах, регулирующих включение дополнений, или о представлении замечаний государствами в качестве заинтересованной стороны по докладам Верховного комиссара и Генерального секретаря, несмотря на конкретные просьбы об этом со стороны Представительства Шри-Ланки. В этой связи УВКПЧ сослалось на имеющую место "практику". Хотя имеется однозначный прецедент опубликования в двух случаях замечаний заинтересованной страны в качестве добавлений к страновым докладам Верховного комиссара и Генерального секретаря в 2013 году, УВКПЧ сослалось на эти случаи как на "ошибки" с его стороны.

В этой связи я позволю себе указать на отсутствие достаточной ясности и транспарентности в отношении правил, регулирующих включение дополнений и представление государствами замечаний по докладам Верховного комиссара и Генерального секретаря.

Невозможность отражения замечаний правительства Шри-Ланки по докладу (A/HRC/25/23) в качестве добавления к нему негативным образом сказалась на непосредственном и целостном восприятии вопроса, который рассматривался отдельно в докладе и отдельно в замечаниях государства.

В этой связи я был бы признателен Вам за рассмотрение вышеупомянутой проблемы в консультации с Бюро с целью поиска справедливого решения в соответствии с правилами процедуры и пакетом мер по институциональному строительству (резолюция 5/1 Совета по правам человека, приложение).

Я хотел бы также просить о распространении настоящего письма и сообщения Представительства Шри-Ланки, содержащегося в приложении к нему, в качестве документа двадцать пятой сессии Совета по правам человека на официальных языках Организации Объединенных Наций.

*(подпись)* Равинатха П. Арьясинха  
Посол, Постоянный представитель

---

\*\* Воспроизводится в полученном виде.

## Приложение

### **Вербальная нота Постоянного представительства Шри-Ланки при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве и других международных организациях в Швейцарии от 24 февраля 2014 года, адресованная Канцелярии Председателя Совета по правам человека**

Постоянное представительство Демократической Социалистической Республики Шри-Ланка при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве и других международных организациях в Швейцарии свидетельствует свое уважение Канцелярии Председателя Совета по правам человека и имеет честь сослаться на сегодняшнюю встречу Его Превосходительства посла Равинатхи Арьясинхи с Председателем Совета Его Превосходительством послом Бодлером Ндонгом Эллой по вопросам, касающимся позиции УВКПЧ в отношении выказанной правительством Шри-Ланки просьбы опубликовать его замечания по докладу Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека о консультативной и технической помощи правительству Шри-Ланки в деле поощрения примирения и подотчетности в Шри-Ланке (A/HRC/25/23) в качестве добавления к этому докладу. Замечания правительства Шри-Ланки по проекту доклада УВКПЧ были размещены в качестве документа категории "G" в разделе "Сообщения правительств" на веб-сайте УВКПЧ под условным обозначением A/HRC/25/G/9.

Постоянное представительство Шри-Ланки проинформировало УВКПЧ о существовании прецедента опубликования замечаний государства в качестве добавлений в случае доклада УВКПЧ по Шри-Ланке (A/HRC/22/38/Add.1) и доклада Генерального секретаря Организации Объединенных Наций по Исламской Республике Иран (A/HRC/22/48/Add.1) в 2013 году.

В ответ УВКПЧ указало, что опубликование двух добавлений в 2013 году в связи со страновыми докладами Верховного комиссара/Генерального секретаря явилось следствием "ошибок" с его стороны, и сослалось на существующую "практику" для обоснования его позиции по процедуре, регулирующей включение добавлений к страновым докладам Верховного комиссара/Генерального секретаря.

УВКПЧ не предоставило информации ни о конкретных правилах, регулирующих включение добавлений, ни о правилах, регулирующих представление замечаний государствами в качестве заинтересованной страны по докладам Верховного комиссара/Генерального секретаря, несмотря на конкретные просьбы Представительства Шри-Ланки о представлении такой информации.

В этой связи Постоянное представительство Шри-Ланки любезно обращает внимание Председателя Совета на отсутствие однозначности и транспарентности в отношении правил, регулирующих включение добавлений, а также представление государствами замечаний по докладам Верховного комиссара/Генерального секретаря. Кроме того, нет ясности и в том, какой отдел УВКПЧ в полной мере занимается этим вопросом, т.е. является ли таким отделом Сектор по делам Совета по правам человека, Группа обслуживания совещаний и подготовки документации или же Канцелярия Верховного комиссара.

С учетом изложенного выше Постоянное представительство Шри-Ланки было бы признательно Председателю Совета за обсуждение этого вопроса на предстоящем совещании Бюро, а также на совещании Бюро с региональными и политическими координаторами ввиду большого значения правил процедуры Совета для государств.

Правительство Шри-Ланки придерживается того твердого мнения, что наиболее важным является сохранение неразрывной связи между докладом Верховного комиссара/Генерального секретаря и замечаниями государства. В этой связи отнесение замечаний правительства Шри-Ланки к документам категории "G" нарушает связь между докладом (A/HRC/25/23) и замечаниями государства, а также приуменьшает значимость этих замечаний.

В соответствии с решением, принятым на встрече, замечания правительства Шри-Ланки, имеющие условное обозначение A/HRC/25/G/9, включены в приложение к настоящему документу в целях распространения.

Постоянное представительство Шри-Ланки при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве и других международных организациях в Швейцарии пользуется данной возможностью, чтобы заверить Канцелярию Председателя Совета по правам человека в своем глубочайшем уважении.

---